Porównanie tłumaczeń I Samuela 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Akisz pytał: Nie\* wyprawiliście się dzisiaj? Dawid odpowiadał: (Tak), do Negebu w Judzie, albo: Do Negebu Jerachmeelitów,\*\* albo: Do Negebu Kenitów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Nie, אַל (al), em. na: dokąd, אַן (an); wg 4QSam a : Przeciw komu, י ( מ֯ על ; wg G: na kogo, ἐπὶ τίνα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg 4QSam a : Jerachmeelu, א֯ ל )מ ( ירח֯ . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: na południe Judy (…) Jerachmeelitów (…) Kenitów. Wg G: Kenizytów, Κενεζι, obie te grupy łączone są z Amalekitami. [↑](#footnote-ref-4)